

楞嚴經

中國佛教經典寶藏精選白話版

秘密類

78

李富華釋譯

星雲大師總監修

佛光山宗務委員會印行





中國佛教經典寶藏精選白話版

78

李富華釋譯

星雲大師總監修

佛光山宗務委員會印行



佛光經典叢書

中國佛教經典寶藏
精選白話版
· 楞嚴經

楞嚴經／李富華釋譯.--初版.--高雄市：

佛光, 1996 [民85]

面；公分.--(佛光經典叢書；1178)

《中國佛教經典寶藏精選白話版；78》

ISBN978-957-543-450-2(精裝典藏版)

ISBN978-957-543-451-9(平裝)

1.秘密部

221.94

85007633

☐總監修
☐總編輯
☐總譯者
☐出版者
☐發行人

星雲大師
慈惠法師
李富華
佛光文化事業有限公司

依空法師(台灣)：王志遠 賴永海(大陸)

佛光山宗務委員會

慈容法師 慈嘉法師 依嚴法師

心定和尚 慈莊法師 慈惠法師

依恒法師 依空法師 依淳法師

高雄市大樹區興田路一五三號 佛光山寺

(07) 六五六一九二一一二六八

http://www.fgs.com.tw

佛光文化事業有限公司

佛光山文化發行部

高雄市大樹區興田路一五三號

佛光山文教廣場

高雄市大樹區佛光山寺

滴水書坊

新北市永和區中正路四四六號

新台北市三重區三和路三段一一七號

宜蘭市中山路三段二五七號

高雄市前金區賢中街二七號

高雄市左營區忠言路一八號

中茂分色製版印刷事業股份有限公司

舒建中、毛英富律師

行政院新聞局版台省業字第八六一號

一九九八年二月

二〇一三年二月再版十刷

☐有著作權，請勿翻印，歡迎流傳
☐如有缺頁或裝訂錯誤，請寄回更換

☐定價
☐初版
☐登記
☐法律顧問
☐印刷者

☐地址
☐電話
☐網址
☐劃撥戶名
☐劃撥處

☐傳真
☐電子信箱
☐劃撥帳號

(07) 六五八三五四八
fgs@ccp.fgs.org.tw
一八八八九四四八

總序

日生

自讀首楞嚴，從此不嗜人間糟糠味；
認識華嚴經，方知己是佛法富貴人。

誠然，佛教三藏十二部經有如暗夜之燈炬，苦海之寶筏，爲人生帶來光明與幸福，古德這首詩偈可說一語道盡行者閱藏慕道，頂戴感恩的心情！可惜佛教經典因爲卷帙浩瀚，古文艱澀，常使忙碌的現代人有義理遠隔，望而生畏之憾，因此多少年來，我一直想編纂一套白話佛典，以使法雨均霑，普利十方。

一九九一年，這個心願總算有了眉目，是年，佛光山在中國大陸廣州市召開「白話佛經編纂會議」，將該套叢書訂名爲《中國佛教經典寶藏》。後來幾經集思廣義，大家決定其所呈現的風格應該具備下列四項要點：

一、啓發思想：全套《中國佛教經典寶藏》共計百餘冊，依大乘、小乘、禪、淨、密等性質編號排序，所選經典均具三點特色：

1 歷史意義的深遠性

2 中國文化的影響性

3 人間佛教的理念性

二、通順易懂：每冊書均設有譯文、原典、注釋等單元，其中文句鋪排力求流暢通順，遣辭用字力求深入淺出，期使讀者能一目瞭然，契入妙諦。

三、精簡義賅：以專章解析每部經的全貌，並且搜羅重要章句，介紹該經的精神所在，俾使讀者對每部經義都能透徹瞭解，並且免於以偏概全之誤謬。

四、雅俗共賞：《中國佛教經典寶藏》雖是白話佛典，但應兼具通俗文藝與學術價值，以達到雅俗共賞、三根普被的效果，所以每冊書均以題解、源流、解說等章節，闡述經文的時代背景、影響價值及在佛教歷史和思想演變上的地位角色。

茲值佛光山開山三十週年，諸方賢聖齊來慶祝，歷經五載、集二百餘人心血結晶的百餘冊《中國佛教經典寶藏》也於此時隆重推出，可謂意義非凡，論其成就，

則有四點可與大家共同分享：

一、佛教史上的開創之舉：民國以來的白話佛經翻譯雖然很多，但都是法師或居士個人的開示講稿或零星的研究心得，由於缺乏整體性的計劃，讀者也不易窺探佛法之堂奧。有鑑於此，《中國佛教經典寶藏》叢書突破窠臼，將古來經律論中之重要著作，作有系統的整理，為佛典翻譯史寫下新頁！

二、傑出學者的集體創作：《中國佛教經典寶藏》叢書結合中國大陸北京、南京兩大名校的百位教授學者通力撰稿，其中博士學位者佔百分之八十，其他均擁有碩士學位，在當今出版界各種讀物中難得一見。

三、兩岸佛學的交流互動：《中國佛教經典寶藏》撰述大部份由大陸飽學能文之教授負責，並搜錄臺灣教界大德和居士們的論著，藉此銜接兩岸佛學，使有互動的因緣。編審部份則由臺灣和大陸學有專精之學者從事，不僅對中國大陸研究佛學風氣具有帶動啓發之作用，對於臺海兩岸佛學交流更是助益良多。

四、白話佛典的精華集粹：《中國佛教經典寶藏》將佛典裏具有思想性、啓發性、教育性、人間性的章節作重點式的集粹整理，有別於坊間一般「照本翻譯」的白話佛

典，使讀者能充份享受「深入經藏，智慧如海」的法喜。

今《中國佛教經典寶藏》付梓在即，吾欣然爲之作序，並藉此感謝慈惠、依空等人百忙之中，指導編修；吉廣興等人奔走兩岸，穿針引線；以及王志遠、賴永海等大陸教授的辛勤撰述；劉國香、陳慧劍等臺灣學者的周詳審核；滿濟、永應等「寶藏小組」人員的匯編印行。由於他們的同心協力，使得這項偉大的事業得以不負衆望，功竟圓成！

《中國佛教經典寶藏》雖說是大家精心擘劃、全力以赴的鉅作，但經義深邃，實難備盡；法海浩瀚，亦恐有遺珠之憾；加以時代之動亂，文化之激盪，學者教授於契合佛心，或有差距之處。凡此失漏必然甚多，星雲謹以愚誠，祈求諸方大德不吝指正，是所至禱。

一九九六年五月十六日於佛光山

編序

弘一

敲門處處有人應

《中國佛教經典寶藏》是佛光山繼《佛光大藏經》之後，推展人間佛教的百冊叢書，以將傳統《大藏經》菁華化、白話化、現代化為宗旨，力求佛經寶藏再現今世，以通俗親切的面貌，溫渥現代人的心靈。

佛光山開山三十年以來，家師星雲上人致力推展人間佛教不遺餘力，各種文化教育事業蓬勃創辦，全世界弘法度化之道場應機興建，蔚為中國現代佛教之新氣象。這一套白話菁華大藏經，亦是大師弘教傳法的深心悲願之一。從開始構想、壁劃到廣州會議落實，無不出自大師高瞻遠矚之眼光；從逐年組稿到編輯出版，幸賴大師無限關注支持，乃有這一套現代白話之大藏經問世。

這是一套多層次、多角度、全方位反映傳統佛教文化的叢書，取其菁華，捨其艱澀，希望既能將《大藏經》深睿的奧義妙法再現今世，也能為現代人提供學佛求法的方便舟筏。我們祈望《中國佛教經典寶藏》具有四種功用：

一、是傳統佛典的菁華書——中國佛教典籍汗牛充棟，一套《大藏經》就有九千餘卷，窮年皓首都研讀不完，無從賑濟現代人的枯槁心靈。《寶藏》希望是一滴濃縮的法水，既不失《大藏經》的法味，又能有稍浸即潤的方便，所以選擇了取精用弘的摘引方式，以捨棄龐雜的枝節。由於執筆學者各有不同的取捨角度，其間難免有所缺失，謹請十方仁者鑒諒。

二、是深入淺出的工具書——現代人離古愈遠，愈缺乏解讀古籍的能力，往往視《大藏經》為艱澀難懂之天書，明知其中有汪洋浩瀚之生命智慧，亦只能望洋興歎，欲渡無舟。《寶藏》希望是一艘現代化的舟筏，以通俗淺顯的白話文字，提供讀者遨遊佛法義海的工具。應邀執筆的學者雖然多具佛學素養，但大陸對白話寫作之領會角度不同，表達方式與臺灣有相當差距，造成編寫過程中對深厚佛學素養與流暢白話語言不易兼顧的困擾，兩全為難。

三、是學佛入門的指引書——佛教經典有八萬四千法門，門門可以深入，門門是無限寬廣的證悟途徑，可惜缺乏大眾化的入門導覽，不易尋覓捷徑。《寶藏》希望是一支指引方向的路標，協助十方大眾深入經藏，從先賢的智慧中汲取養分，成就無上的人生福澤。然而大陸佛教於「文化大革命」中斷了數十年，迄今未完全擺脫馬列主義之教條框框，《寶藏》在兩岸解禁前即已開展，時勢與環境尚有諸多禁忌，五年來雖然排除萬難，學者對部份教理之闡發仍有不同之認知角度，不易滌除積習，若有未盡中肯之辭，則是編者無奈之咎，至誠祈望碩學大德不吝垂教。

四、是解深入密的參考書——佛陀遺教不僅是亞洲人民的精神皈依，也是世界眾生的心靈寶藏，可惜經文古奧，缺乏現代化傳播，一旦龐大經藏淪為學術研究之訓詁工具，佛教如何能紮根於民間？如何普濟僧俗兩眾？我們希望《寶藏》是百粒芥子，稍稍顯現一些須彌山的法相，使讀者由淺入深，略窺三昧法要。各書對經藏之解讀詮釋角度或有不足，我們開拓白話經藏的心意卻是虔誠的，若能引領讀者進一步深研三藏教理，則是我們的衷心微願。

大師護持中國佛教法脈與種子的深心悲願，已印證在《寶藏》圓滿出版的成就和

近百位學者身上，是《寶藏》的一個殊勝意義。

謹呈獻這百餘冊《中國佛教經典寶藏》為師父上人七十祝壽，亦為佛光山開山三十週年之紀念。至誠感謝三寶加被、龍天護持，成就了這一樁微妙功德，惟願《寶藏》的功德法水長流五大洲，讓先賢的生命智慧處處敲門有人應，普濟世界眾生！

目錄

●題解

.....

一

●經典

.....

一五

1卷一

.....

一七

2卷二

.....

六九

3卷三

(節選)

.....

二八

4卷四

(節選)

.....

四一

5卷五

(節選)

.....

五〇

6卷六

(節選)

.....

六〇

7卷七

(節選)

.....

七四

8卷八

(節選)

.....

八七

9 卷九 一九五

10 卷十 一八一

● 源流 三一九

● 解説 三一九

● 参考書目 三四五



楞嚴經的傳譯

《大佛頂如來密因修證了義諸菩薩萬行首楞嚴經》略稱曰《楞嚴經》，又稱《首楞嚴經》、《大佛頂首楞嚴經》等。

此經是在我國唐代中葉譯出並開始流行的。我國唐代著名的佛經目錄學家智昇，在其所著《開元釋教錄》和《續古今譯經圖記》中都記載了此經。在智昇的記載中稱：此經是唐中宗神龍元年（公元七〇五年）五月，由中印度沙門般刺蜜帝在廣州制旨道場誦出，烏菟國沙門彌伽釋迦譯語，唐代名臣房融筆授，沙門懷迪證譯。稍晚，唐德宗貞元年間（貞元十六年，即公元八〇〇年），釋元照所撰《貞元新定釋教目錄》也收錄了此經，其說明文字與《開元釋教錄》基本一致。此後，自北宋初年雕刊我國第一部漢文佛教大藏經《開寶藏》起，一直到清朝雍正乾隆年間雕印《龍藏》，《楞嚴經》均作為「正藏」的內容，被歷代所刊行的一切版本的大藏經所收錄，無一例外。《楞嚴經》自唐代中葉至清朝前期的一千餘年間，經過不知多少佛經目錄學家和學者的考察、鑒別之後，被作為佛教的重要典籍收錄在佛門最具權威的佛典全集《大藏經》

中，這對於它的可靠性，或者說真實性來說，應該是不成問題的。

《楞嚴經》譯出之後即對我國佛教的發展產生廣泛的影響。對此，我國近代名僧太虛，在其所著《大佛頂首楞嚴經攝論》一書中曾說：「本經於震旦人根，有深因緣，未至而天台殷勤拜求；已度，則歷代廣共弘揚。」我國當代著名的佛教學者呂澂也稱：「賢家據以解緣起，台家引以說止觀，禪者援以證頓超，密宗又取以通顯一。宋明以來，釋子談空，儒者闢佛，蓋無不涉及《楞嚴》也。」（《楞嚴百偽》）^①正因為如此，自唐末五代至於明清，注疏《楞嚴經》的著作不可勝記，僅明末清初的著名學者錢謙益所著《楞嚴蒙抄》一書所錄就有四十多種^②，如果加上清代迄今則注家著述將在六十種以上，這在諸多大乘經中是極為少見的。值得特別指出的是，在明代後期，作為佛門四大家的憨山德清、紫柏真可、蓮池株宏、蕩益智旭，競相注疏《楞嚴經》，極力推崇《楞嚴經》^③。其影響之大，使《楞嚴》一經成為而後佛家修行的主要依據。《楞嚴經》與《金剛經》、《心經》等家喻戶曉的大乘著名經典一樣，是佛門弟子必讀的重要功課。同是，《楞嚴經》又以「聖言辭義雙妙，首尾照應，脈絡貫通」^④而受到文人墨客的青睞，被視為佛教文獻中的文學瑰寶^⑤。